Sansui

P-L50

OPERATING INSTRUCTIONS／MODE D'EMPLOI／BETRIEBSANLEITUNG

We are grateful for your choice of this fine Sansui high fidelity product. Before you operate it, we suggest that you read this booklet once through carefully, familiarizing yourself with the important precautions, operational procedures and every one of the product's many features. It will help to ensure that you will avoid possible damage and that the product's superb performance will be yours to enjoy for many years to come.

Nous sommes reconnaissants pour votre choix de ce produit Sansui d'une remarquable haute fidélité. Avant de commencer à vous en servir, nous vous recommandons de lire cette notice complètement et soigneusement, vous familiarisant ainsi avec les précautions importantes, les manœuvres de fonctionnement et chacune des nombreuses caractéristiques de l'appareil. Cela vous aidera à ne pas provoquer d'éventuels dommages et à vous permettre de profiter pendant de longues années des superbes performances de votre appareil.

Wir möchten zu dieser Gelegenheit unseren Dank aussprechen, daß Sie sich für diesen HiFi-Baustein von Sansui entschieden haben. Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes diese Anleitung sorgfältig durch, um sich mit den wichtigen Vorsichtsmaßnahmen, den Bedienungsvorgängen und den vielen hervorrangenden Eigenschaften dieses Gerätes vollständig vertraut zu machen. Mögliche Beschädigungen können dadurch vermieden werden, so daß Sie das hervorragende Leistungsvermögen dieser Komponente für viele Jahre genießen können.

Table of contents

Precautions 2
Controls and parts callouts 3
Setting-up and connections 5
Operating procedures 7
Some useful hints 11
Specifications 12

- **The Model No. and Serial No. of your unit are shown on its back panel.**
- **Do not lose the Warranty Card that carries your unit's Model No. and Serial No.**
- **SANSUI attests that this product conforms with EEC directive 76/889.**

Table des matières

Précautions 2
Liste des pièces et des commandes 3
Montage et connexions 5
Procédés de réglage 7
Quelques conseils utiles 11
Spécifications 12

- **Le numéro du modèle et le numéro de série de l'appareil sont inscrits sur son panneau arrière.**
- **Ne perdez pas la carte de garantie où est indiquée le numero du modèle et le numéro dans la série du type de l'appareil.**
- **La société SANSUI déclare que cet appareil est conforme aux prescriptions de la directive 76/889 CCE.**

Inhaltsverzeichnis

Vorsichtsmaßnahmen 2
Bezeichnung der Bedienungselemente 3
Aufstellung und Anschlüsse 5
Bedienungsverfahren 7
Einige nützliche Hinweise 11
Technische Daten 12

- **Die Modell- und die Seriennummer Ihres Gerätes sind auf der Geräterückseite angegeben.**
- **Verlieren Sie bitte nicht den Garantieschein, auf dem die Modell- und die Seriennummer dieser Einheit angegeben sind.**
- **SANSUI weist aus, daß dieses Produkt gemäß der EWG-Vorschrift 76/889 gebaut ist.**

WARNING: To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

ATTENTION: Pour éviter les dangers d'électrocution ou d'incendie, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

WARNING: Setzen Sie diese Gerät zur Verhütung von Feuer- und Stromschlaggefahr weder Regen noch Feuchtigkeit aus.

Precautions

Turntable dismantling

Do not extract the unit's platter shaft or dismantle the motor assembly. NEVER try to touch any part inside the turntable unit. Such action may result in deterioration in performance or in mechanical breakdown.

Caution prior to operation

* Avoid exposing the turntable (as well as your amplifier and other audio equipment) to rain or direct sunlight.
* Avoid exposing the turntable to dust, excessively warm or cold temperatures.
* Place your turntable on a solid, vibration-free surface.
* Avoid placing your turntable on an inclined surface, otherwise incorrect stylus tracking will deteriorate overall performance. See that the surface of a record, when placed upon the platter, is strictly horizontal.
* When cleaning the turntable base and dust cover, be sure to use a dry, soft cloth. Never use thinner or alcohol. Also take care not to accidentally apply insecticides or other volatile liquids or sprays.

Power plug

* Do not touch the power plug with wet hands, for you may be subjected to electrical shock.
* When unplugging the power plug, do not pull the cable; grasp the plug and pull it out of the wall outlet.

Induced hum

Any nearby motor-equipped apparatus such as an electric sewing machine or fan, or a large power transformer may influence your turntable and cause booming hum. If you experience this, move the apparatus in question as far away as possible from the turntable. When placing the turntable next to your amplifier, hum will be reduced if you place it on the side of the amplifier opposite to the side where its transformer is located.

Lubrication

Your unit requires no lubrication whatsoever. Note that application of oil to the unit's platter shaft or platter bearing may cause turntable breakdown.

Précautions

Démontage du tourne-disque

Ne pas enlever l'axe du plateau de l'appareil ou démonter l'assemblage moteur. NE JAMAIS essayer de toucher à une pièce quelconque à l'intérieur de l'appareil tourne-disque. D'une telle action peut résulter la diminution des performances ou une panne mécanique.

Precautions avant l'utilisation

* Eviter d'exposer le tourne-disque (ainsi que l'amplificateur et les autres appareils audio) à la pluie ou directement au soleil.
* Eviter d'exposer le tourne-disque à la poussière et aux températures excessivement chaudes ou froides.
* Placer le tourne-disque sur une surface solide, exempte de vibrations.
* Eviter de placer le tourne-disque sur une surface inclinée, autrement une pression inégale de la pointe de lecture sur le sillon diminuera les performances globales. S'assurer que la surface du disque qui est placé sur le plateau soit rigoureusement horizontale.
* Quand vous nettoyez le coffret et le couvercle antipoussière du tourne-disque, prendre bien soin de n'utiliser qu'un chiffon sec et doux. Ne jamais utiliser du diluant synthétique ou de l'alcool. Prendre soin également de ne pas appliquer accidentellement de l'insecticide ou d'autres produits volatiles utilisés en atomiseur.

Prise d'alimentation

* Ne pas toucher la prise d'alimentation avec des mains humides car vous pourriez recevoir une décharge électrique.
* Quand vous débranchez la prise d'alimentation, ne pas le faire en tirant sur le fil; saisissez la prise elle-même et la retirer de la fiche murale.

Ronflement induit

Tout appareil se trouvant à proximité et équipé d'un moteur tel qu'une machine à coudre électrique ou un ventilateur, ou encore un gros transformateur de puissance peut influencer votre tourne-disque et causer un ronflement important. Si cela se produit, déplacer l'appareil incriminé le plus loin possible du tourne-disque. En disposant le tourne-disque près de l'amplificateur, le ronflement peut être réduit si on le place du côté opposé du transformateur de l'amplificateur.

Lubrification

Cet appareil ne nécessite aucune lubrification. Noter que l'application d'huile sur l'axe de plateau de l'appareil ou sur le roulement du plateau risque d'entraîner une panne de l'appareil.

Vorsichtsmaßnahmen

Zerlegung des Plattenspielers

Ziehen Sie nicht die Plattentellerwelle des Gerätes heraus und zerlegen Sie die Motormontage nicht; versuchen Sie niemals Teile innerhalb des Plattenspielers zu berühren, da dies zu verschlechterter Leistung oder Mechanischer Beschädigung führen kann.

Vorsichtsmaßnahmen vor dem Betrieb

* Vermeiden Sie es, den Plattenspieler (genau wie Ihren Verstärker und andere Audioausrüstung) Regen oder direktem Sonnenlicht auszusetzen.
* Vermeiden Sie es, den Plattenspieler Staub oder übermäßig warmen oder kalten Temperaturen auszusetzen.
* Stellen Sie den Plattenspieler auf eine solide, vibrationsfreie Oberfläche.
* Stellen Sie den Plattenspieler nicht auf eine geneigte Oberfläche, da es sonst durch ungenaue Rillenfolge der Nadel zu einer Verschlechterung der Gesamtleistung kommt. Achten Sie darauf, daß die Oberfläche einer Schallplatte, wenn sie auf dem Plattenteller liegt, genau horizontal ist.
* Für das Reinigen der Plattenspieler-Zarge und des Staubschutzdeckels ist ein trockener und weicher Lappen zu benutzen. Niemals Verdünner oder Alkohol verwenden. Auch darauf achten, daß keine Insektenvertilgungsmittel und drgl. versehentlich auf das Gehäuse gesprüht werden.

Netzkabelstecker

* Den Netzkabelstecker nicht mit nassen Händen berühren, da ansonsten elektrische Schläge verspürt werden könnten.
* Wenn das Netzkabel von der Wandsteckdose abgezogen wird, immer den Stecker und nicht das Kabel anfassen.

Induziertes Brummen

Jedes motorgetriebene Gerät in der Nähe, z.B. eine elektrische Nähmaschine oder ein Ventillator, oder ein großer Leistungstransformator kann Ihren Plattenspieler beeinflussen und Brummen verursachen. Wenn Brummen auftritt, so entfernen Sie das entsprechende Gerät so weit wie möglich vom Plattenspieler. Wenn Sie den Plattenspieler neben Ihrem Verstärker aufstellen, so wird Brummen verringert, wenn Sie ihn auf die Seite des Verstärkers stellen, die am weitesten von seinem Transformator entfernt ist.

Schmierung

Ihr Gerät erfordert keinerlei Schmierung. Beachtenn Sie bitte, daß Öl auf der Plattentellerwelle oder dem Plattentellerlager zum Ausfall des Plattenspielers führen kann.

For the United Kingdom only

Important

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral
Brown: Live

If the colours of the wires in the mains lead of this equipment should not correspond to the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal which is marked with the letter 'N' or coloured black.

The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter 'L' or coloured red.

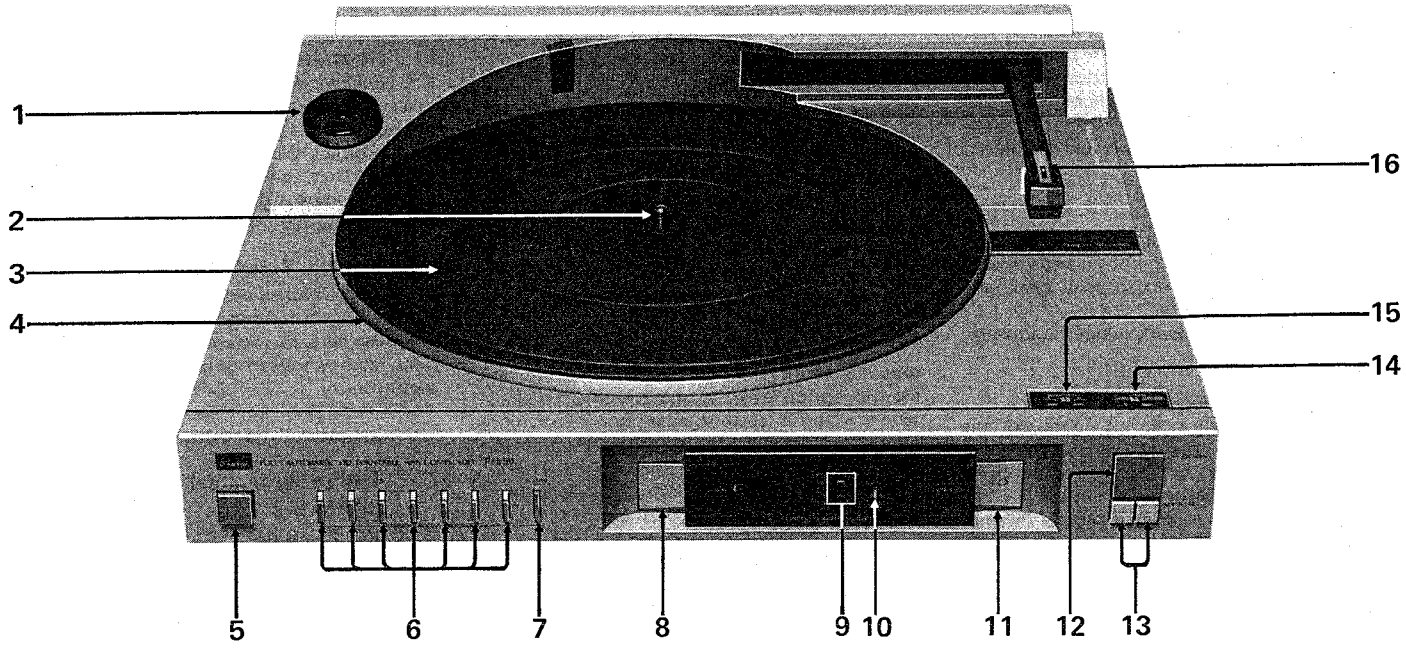
Ensure that your equipment is connected correctly. If you are in any doubt, consult a qualified electrician.

For equipment purchased outside the U.K. with a **"EUROPEAN"** two-pin mains plug, the plug should be removed and connections made in accordance with the above instructions. Ensure also that the equipment is properly adjusted to 240 volts operation. If you are in any doubt, consult a qualified electrician, or our Service Agent in the U.K.

Controls and parts callouts

Liste des pièces et des commandes

Bezeichnung der Bedienungselemente



* The photos and illustrations show a unit with a silver panel.

1 45 rpm record adaptor
Take care not to lose the supplied 45 rpm (EP) record adaptor when not in use.

2 Motor spindle

3 Platter Mat

4 Platter

5 POWER Switch
When this switch is depressed, power is supplied to the unit; when depressed again, the power is turned off.

6 Track Selector Switches (1 ~ 7)
Switches 1 to 7 can be programmed exactly as desired to correspond with the track number on the record. When one of the switches is depressed to search automatically for a track with the same number, the indicator above the switch lights and the track corresponding to the number of the switch is played. When several switches have been depressed, the tracks are played in sequence. When a switch is depressed again, the indicator goes off and the track selection function is released.

7 CLEAR Switch
Depress this switch to clear the whole track selection program.

8 REPEAT Switch
Depress this switch for repeat play. The indicator lights and play is repeated automatically. When depressed again, the indicator goes off and repeat play function is released.

9 SPEED Indicator (33, 45)

* Les photographies et illustrations présentent le modèle à panneau argenté.

1 Adaptateur de disque à 45 t/mn
Prendre garde de ne pas perdre l'adaptateur de disque 45 r/mn (LD) lorsqu'il ne sert pas.

2 Axe moteur

3 Tapis du plateau

4 Plateau

5 Interrupteur d'alimentation (POWER)
Lorsque cet interrupteur est enfoncé, l'alimentation est fournie à l'appareil; si on l'enfonce à nouveau, l'alimentation est coupée.

6 Sélecteurs de piste (1 ~ 7)
Les sélecteurs 1 à 7 se programment exactement comme l'on veut de façon à correspondre au nombre de pistes sur le disque. Lorsqu'on enfonce l'un de ces sélecteurs pour rechercher automatiquement une piste du même numéro, le témoin situé au dessus du sélecteur s'allume et la piste correspondant au numéro du sélecteur est lue. Lorsque plusieurs sélecteurs sont enfoncés, les pistes sont lues dans l'ordre. Lorsqu'on enfonce à nouveau un sélecteur, le témoin s'éteint et la fonction de sélection de piste est libérée.

7 Touche d'effacement (CLEAR)
Appuyer sur cette touche pour effacer le programme tout entier de sélection de piste.

8 Commutateur de répétition (REPEAT)
Appuyer sur cette touche pour recommencer la lecture. Le témoin s'allume, et la lecture recommance automatiquement.
Lorsqu'on appuie à nouveau sur cette touche, le témoin s'éteint et la fonction de lecture répétée est libérée.

9 Témoin SPEED (33, 45)

* Die Photos und Illustrationen zeigen ein Gerät mit einer silberfarbenen Frontplatte.

1 Adapter für 45 er Schallplatten
Achten Sie darauf, daß der mitgelieferte Adapter für 45er Schallplatten nicht verloren geht, wenn Sie ihn nicht verwenden.

2 Motorspindel

3 Plattentellermatte

4 Plattenteller

5 Netzschalter (POWER)
Durch Drücken dieses Schalters wird das Gerät eingeschaltet; durch nochmaliges Drücken wird es ausgeschaltet.

6 Titel-Wahlschalter (1 ~ 7)
Schalter 1 bis 7 können wunschgemäß auf die entsprechende Titelnummer der Schallplatte programmiert werden. Wird einer der Schalter gedrückt, um automatisch den Titel mit der gleichen Nummer zu suchen, so leuchtet die Anzeige über dem Schalter auf, und der jeweiligen Schalternumber entsprechende Programmtitel wird abgespielt. Bei Drücken von mehreren Schaltern werden die Titel nacheinander abgespielt. Bei nochmaligem Drücken eines Schalters erlischt die Anzeige und die Titelwahl-Funktion wird abgeschaltet.

7 Löschtaste (CLEAR)
Diese Taste drücken, um das gesamte Titelwahl-Programm zu löschen.

8 Wiederholtaste (REPEAT)
Diese Taste zu wiederholtem Abspielen drücken. Die Anzeige leuchtet auf, und die Wiedergabe wird automatisch wiederholt.
Bei nochmaligem Drücken der Taste erlischt die Anzeige und die Wiederhol-Funktion wird abgeschaltet.

9 SPEED Anzeige (33, 45)

10 SPEED LOCK Indicator
This lights when the platter is locked to the rated speed.

11 START/STOP Switch
When this switch is depressed, the platter starts to rotate, the tonearm moves automatically to descend onto the record and play begins. When depressed during play, the tonearm automatically returns to the arm rest and the platter stops rotating.

12 UP/DOWN Switch
Each time this switch is depressed, the tonearm alternates between an "up" motion and "down" motion. Use the switch to suspend play temporarily or skip tracks.
* This switch does not work while the tonearm is moving.

13 MANUAL Switches
When the left switch (◀) is depressed, the tonearm moves to the left; when the right switch (▶) is depressed, it moves to the right. Use the switches together with the UP/DOWN switch when playing records manually or skipping tracks on a record.
* These switches do not work when the tonearm is descending onto a record.

14 SPEED Switch
This switch selects the platter speed.
Usually, it is kept at the NORM position. The speed is automatically set to 33-1/3 rpm for 30 cm records and to 45 rpm for 17 cm records. Set the switch to INVERSE when playing a 30 cm record at 45 rpm or a 17 cm record at 33-1/3 rpm.

15 SENSITIVITY Selector Switch
This selects the detection sensitivity of the sensor with automatic track selection.
No problems are posed if the switch is normally kept at the "M" position although, depending on the record, the automatic track selection function may not work properly. In cases like this, set the switch to "L" or "H" as indicated below:
L: Set here when the tonearm rises during record play or when play begins from any part of the track before the track selected by the track selector switch.
H: Set here when play starts from any part of the track selected by the track selector switch or when the tonearm does not rise even after play is completed.

16 COMPUTER Indicator
This lights when power is supplied and it winks while the tonearm is moving. Its winking accelerates when a program error is detected and it then lights once the tonearm has returned to the arm rest.

10 Témoin de verrouillage de vitesse (SPEED LOCK)
Il s'allume lorsque le plateau se trouve verrouillé sur la vitesse nominale.

11 Commutateur de départ/arrêt (START/STOP)
Lorsque ce commutateur est enfoncé, le plateau commence à tourner, le bras de lecture se met automatiquement en mouvement pour s'abaisser sur le disque et la lecture commence. Lorsqu'on l'enfonce pendant la lecture, le bras de lecture revient automatiquement sur le repose-bras et le plateau cesse de tourner.

12 Touche de levage/abaissement (UP/DOWN)
Chaque fois que cette touche est enfoncée, le bras de lecture effectue alternativement un mouvement de levage et un mouvement d'abaissement. Utiliser cette touche pour interrompre momentanément la lecture ou pour sauter des pistes.
* Cette touche ne fonctionne pas lorsque le bras de lecture est en mouvement.

13 Touches manuelles (MANUAL)
Lorsque la touche de gauche (◀) est enfoncée, le bras de lecture se déplace vers la gauche; lorsque c'est celle de droite (▶) qui est enfoncée, il se déplace vers la droite. Utiliser ces touches en même temps que la touche de levage/abaissement (UP/DOWN) lorsqu'on reproduit des disques manuellement ou que l'on saute des pistes.
* Ces touches ne fonctionnent pas lorsque le bras de lecture est en train de s'abaisser sur un disque.

14 Commutateur de vitesse (SPEED)
Cette touche permet de choisir la vitesse du plateau. Elle doit normalement rester sur la position NORM. La vitesse se règle automatiquement sur 33-1/3 t/mn pour les disques de 30 cm et sur 45 t/mn pour les disques de 17 cm. Mettre cette touche sur la position INVERSE pour lire un disque de 30 cm sur 45 t/mn ou un disque de 17 cm sur 33-1/3 t/mn.

15 Sélecteur de sensibilité (SENSITIVITY)
Il choisit la sensibilité de détection du senseur lors d'une sélection automatique de piste.
Ce sélecteur peut rester à tout moment sur la position "M" bien que, selon les disques, la fonction de sélection automatique de piste puisse ne pas fonctionner. Dans ce cas, mettre ce sélecteur sur "L" ou sur "H" comme il est indiqué ci dessous.
L: Régler sur cette position lorsque le bras de lecture se soulève pendant la lecture d'un disque ou lorsque la lecture commence à partir de n'importe quel point de la piste qui précède celle choisie par le sélecteur de piste.
H: Régler sur cette position lorsque la lecture commence à partir de n'importe quel point de la piste choisie par le sélecteur de piste ou lorsque le bras de lecture ne se soulève pas bien que la lecture soit terminée.

16 Témoin du microprocesseur (COMPUTER)
Il s'allume lorsque l'appareil est sous tension et il clignote lorsque le bras de lecture est en mouvement. Son clignotement s'accélère lorsqu'une erreur de programme est détectée et il s'allume une fois que le bras de lecture est revenu sur le repose-bras.

10 Drehzahlsynchronisierungsanzeige (SPEED LOCK)
Diese Anzeige leuchtet auf, wenn der Plattenteller mit der Nenndrehzahl synchronisiert ist.

11 Start/Aus-Taste (START/STOP)
Bei Drücken dieser Taste beginnt der Plattenteller zu rotieren, der Tonarm senkt sich automatisch auf die Schallplatte ab und die Wiedergabe beginnt. Wird diese während der Wiedergabe gedrückt, so kehrt der Tonarm automatisch auf die Tonarmauflage zurück und der Plattenteller hört auf zu rotieren.

12 Auf/Ab-Taste (UP/DOWN)
Bei jedem Drücken dieser Taste hebt oder senkt sich der Tonarm abwechselnd. Diese Taste zum vorübergehenden Unterbrechen der Wiedergabe oder zum Überspringen von Programmtiteln benutzen.
* Während sich der Tonarm bewegt, funktioniert diese Taste nicht.

13 Tasten für manuellen Betrieb (MANUAL)
Wird die linke Taste (◀) gedrückt, so bewegt sich der Tonarm nach links; bei Drücken der rechten Taste (▶) bewegt sich der Tonarm nach rechts. Diese Tasten in Kombination mit der Auf/Ab-Taste verwenden, wenn Schallplatten manuell abgespielt oder Titel auf der Platte übersprungen werden.
* Während sich der Tonarm auf die Schallplatte absenkt, funktionieren diese Tasten nicht.

14 Drehzahlschalter (SPEED)
Mit diesem Schalter wird die Drehzahl des Plattentellers gewählt.
Normalerweise steht dieser Schalter auf "NORM"-Stellung. Die Drehzahl wird dann automatisch auf 33-1/3 U/min für 30 cm-Schallplatten und auf 45 U/min für 17 cm-Schallplatten eingestellt. Diesen Schalter auf "INVERSE"-Stellung bringen, wenn 30 cm-Schallplatten mit 45 U/min oder 17 cm-Schallplatten mit 33-1/3 U/min abgespielt werden sollen.

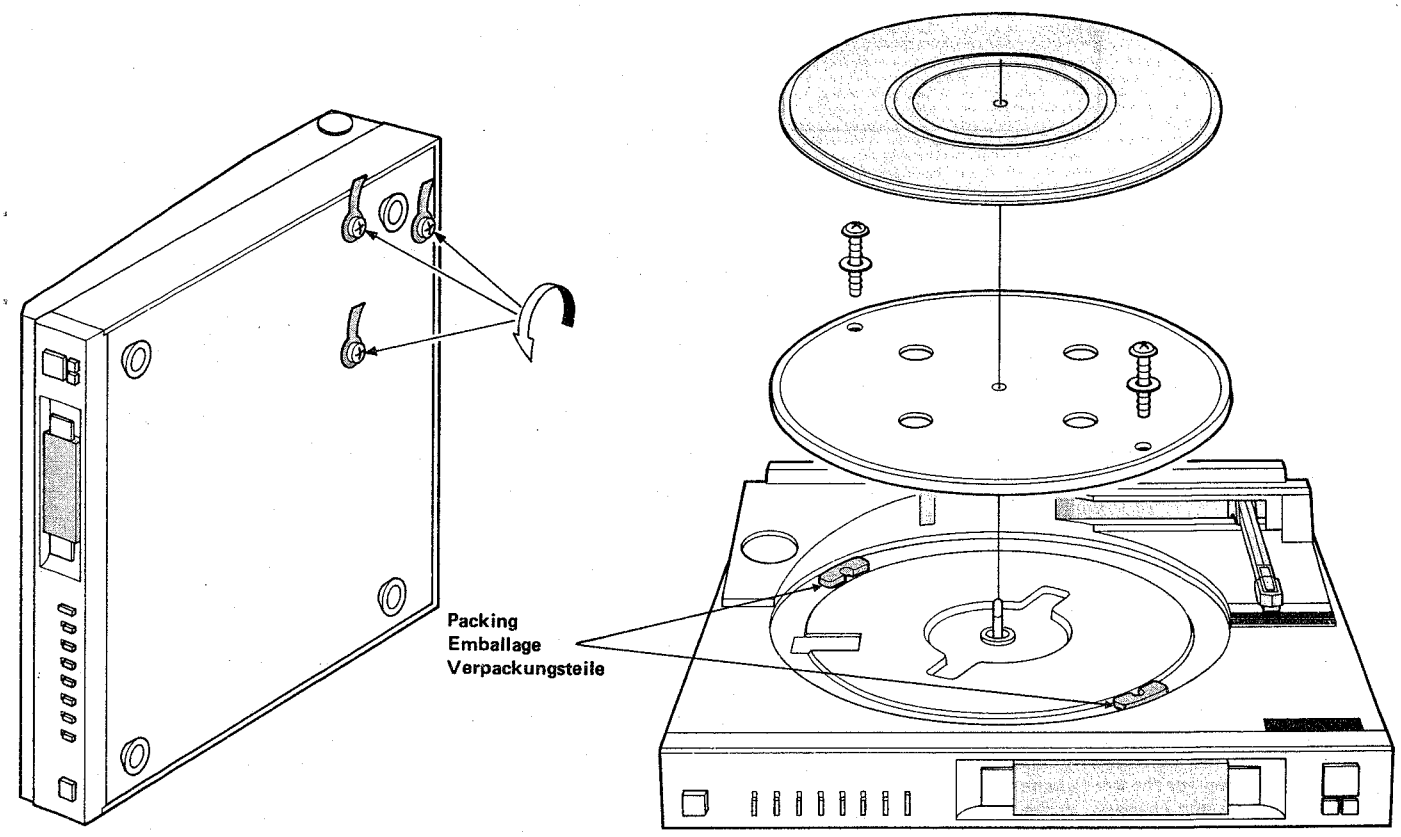
15 Empfindlichkeits-Wahlschalter (SENSITIVITY)
Bei automatischer Titelwahl dient dieser Schalter zur Auswahl der Suchempfindlichkeit des Sensors.
Wird dieser Schalter auf der normalen "M"-Stellung belassen, so gibt es gewöhnlich keine Probleme, doch hängt das einwandfreie Funktionieren der automatischen Titelwahl von der jeweilig abgespielten Schallplatte ab. Falls die automatische Titelwahl nicht einwandfrei funktioniert, diesen Schalter wie unten beschrieben auf "L"- oder "H"-Stellung bringen.
L: Auf diese Position stellen, falls sich der Tonarm während des Abspielens einer Schallplatte hebt oder die Wiedergabe vor dem Titel beginnt, der mit dem Titel-Wahlschalter ausgewählt wurde.
H: Auf diese Position stellen, falls die Wiedergabe innerhalb des Titels beginnt, der mit dem Titel-Wahlschalter ausgewählt wurde, oder sich der Tonarm selbst nach beendeter Wiedergabe nicht hebt.

16 COMPUTER-Anzeige
Bei eingeschaltetem Gerät leuchtet diese Anzeige auf und blinkt, während sich der Tonarm bewegt. Wird ein Programmfehler erfaßt, so beschleunigt sich das Blinken, und die Anzeige leuchtet auf, wenn sich der Tonarm auf die Tonarmauflage zurückbewegt hat.

Setting-up and connections

Montage et connexions

Aufstellung und Anschlüsse



Removing the transit screws and packing units

1. Place the turntable on its side and remove the three transit screws on the bottom panel.
2. Remove the two screws which secure the platter.
3. Lift the platter up, remove it from the motor spindle, and remove the two packing units.
4. Replace the platter on the motor spindle. Hold the platter horizontally and insert it gently so as not to apply excessive force to the motor spindle.
5. Place the platter mat on the platter.

Dust cover

The dust cover can be removed when it is completely open by pulling it straight up. To reattach it, fit the cover into the holders provided in the rear of the cabinet.

Retirer les vis de transport et les éléments d'emballage

1. Mettre la table de lecture sur le côté et retirer les trois vis de transport qui se trouvent sur le panneau inférieur.
2. Retirer les deux vis qui fixent le plateau.
3. Soulever le plateau, le retirer de l'axe du moteur, et retirer les deux pièces d'emballage.
4. Remettre le plateau en place sur l'axe du moteur. Tenir le plateau horizontalement et l'insérer doucement de façon à ne pas appuyer trop fort sur l'axe du moteur.
5. Mettre le tapis du plateau sur le plateau.

Capot anti-poussière

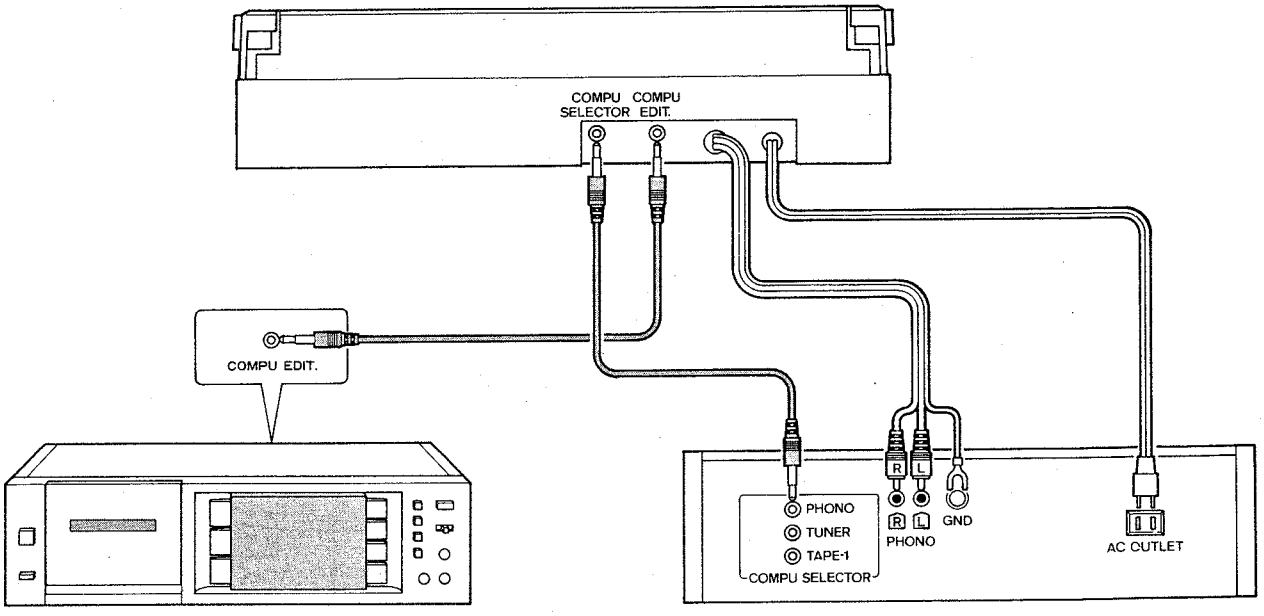
Le capot anti-poussière s'enlève lorsqu'on l'ouvre complètement et qu'on le tire vers le haut. Pour le remettre en place, le fixer dans les supports de capot prévus au dos du coffret.

Entfernen der Transportschrauben und der Verpackungsteile

1. Den Plattenspieler auf eine Seite stellen und due drei Transportschrauben auf der Bodenplatte entfernen.
2. Die zwei Sicherungsschrauben des Plattentellers entfernen.
3. Den Plattenteller anheben und von der Plattentellerachse abnehmen. Danach die zwei Verpackungsteile entfernen.
4. Den Plattenteller wieder auf die Plattentellerachse aufsetzen. Dabei den Plattenteller waagerecht halten und vorsichtig über der Mittelachse einpassen, ohne starken Druck auf die Achse auszuüben.
5. Die Plattentellermatte auf den Plattenteller legen.

Staubschutzdeckel

Der Staubschutzdeckel kann abgenommen werden, indem er ganz zurückgeklappt und gerade hochgezogen wird. Zum Anbringen den Staubschutzdeckel in die Halterungen auf der Gehäuserückseite einsetzen.



Connection with amplifier

The pin plugs of the output cord projecting from the rear panel of the turntable are connected to the PHONO terminals on the amplifier. The red pin plug is for the right (R) channel and the white pin plug for the left (L) channel. Check the left and right channels to see that they have been connected properly. The vinyl wire with the Y lug is connected to the amplifier's GND (ground) terminal.

* Connect the turntable's power plug to one of the AC outlets on the amplifier or to a household AC power socket.

COMPU SELECTOR Jack

The rear panel COMPU SELECTOR jack is connected to the COMPU SELECTOR jack on the amplifier or receiver. Once this jack is connected to the COMPU SELECTOR PHONO jack on the amplifier or receiver using the cord with mini plugs, the input selector on the amplifier or receiver is automatically set to PHONO when the unit's START/STOP switch is pushed. By changing the position of the input selector on the amplifier or receiver, the record play can be started or stopped.

* This jack should be connected to the COMPU SELECTOR PHONO jack on the amplifier or receiver only.

COMPU EDIT. Jack

The rear panel COMPU EDIT. (computer editing) jack is connected to a cassette deck (such as the D-77R, D-77F or D-99D) provided with the same COMPU EDIT. jack and made by SANSUI.

When such a cassette deck is connected to this jack using the cord with mini plugs provided, the tape recording of records is automatically stopped and started in synchronization with the up and down movement of the tonearm.

* This jack should be connected to the COMPU EDIT. jack on the cassette deck only.

Branchement à l'amplificateur

Les fiches à broche du cordon de sortie qui dépassent sur le panneau arrière de la table de lecture doivent être reliées aux bornes PHONO de l'amplificateur. La fiche à broche rouge correspond au canal de droite (R) et la fiche à broche blanche au canal de gauche (L). Vérifier que les canaux de gauche et de droite ont bien été branchés correctement. Le fil en vinyle doté d'une patte en Y doit être relié à la borne de terre (GND) de l'amplificateur.

* Relier la fiche d'alimentation de la table de lecture à l'une des prises CA de l'amplificateur ou à une prise d'alimentation CA du secteur.

Prise du compu-sélecteur (COMPU SELECTOR)

La prise COMPU SELECTOR prévue sur le panneau arrière se relie à la prise COMPU SELECTOR de l'amplificateur ou du récepteur. Une fois que cette prise est reliée à la prise COMPU SELECTOR PHONO de l'amplificateur ou du récepteur à l'aide du cordon équipé de mini-fiches, le sélecteur d'entrée de l'amplificateur ou du récepteur se règle automatiquement sur PHONO lorsque le commutateur START/STOP de l'appareil est enfoncé.

Si l'on change la position du sélecteur d'entrée de l'amplificateur ou du récepteur, il est possible de commencer ou d'arrêter la lecture d'un disque.

* Cette prise doit être reliée à la prise COMPU SELECTOR PHONO de l'amplificateur ou du récepteur seulement.

Prise de compu montahe (COMPU EDIT.)

La prise COMPU EDIT. prévue sur le panneau arrière se relie à un magnétocassette (comme la D-77R, la D-77F ou la D-99D) dotée de la même prise COMPU EDIT. et fabriquée par SANSUI.

Lorsqu'on relie un magnétocassette de ce type à cette prise à l'aide du cordon équipé de mini-fiches fourni, l'enregistrement sur bande de disques s'arrête et commence automatiquement em synchronisation avec le mouvement de levage ou d'abaissement du bras de lecture.

* Cette prise doit être reliée à la prise COMPU EDIT. de le magnétocassette seulement.

Anschluß am Verstärker

Die Stecker des Ausgangskabels an der Geräterückseite werden an die PHONO-Anschlußbuchsen des Verstärkers angeschlossen. Der rote Stecker ist für den rechten (R) Kanal, der weiße Stecker für den linken (L) Kanal. Sicherstellen, daß beide Kanäle richtig angeschlossen sind. Der Plastikdraht mit dem Y-förmigen Ansatz wird an die Erdungsklemme (GND) des Verstärkers angeschlossen.

* Den Netzstecker des Plattenspielers an eine der Steckdosen des Verstärkers oder an eine Netzsteckdose anschließen.

COMPU SELECTOR-Buchse

Die COMPU SELECTOR-Buchse an der Geräterückseite wird an die COMPU SELECTOR-Buchse des Verstärkers oder Receivers angeschlossen. Nachdem diese Buchse an die Buchse COMPU SELECTOR PHONO des Verstärkers oder Receivers angeschlossen ist, wozu das Kabel mit den Mini-Steckern verwendet wird, so wird der Eingangswähler der Verstärkers oder Receivers automatisch auf PHONO gestellt, wenn der START/STOP-Schalter des Gerätes gedrückt wird.

Durch Verändern der Einstellung des Eingangswählers an Verstärker oder Receiver kann die Plattenwiedergabe gestartet oder gestoppt werden.

* Diese Buchse sollte nur an die COMPU SELECTOR PHONO-Buchse der Verstärker oder Receiver angeschlossen werden.

COMPU EDIT.-Buchse

Die COMPU EDIT.-Buchse (Computer-Redigieren) auf der Geräterückseite wird an einen SANSUI-Cassettendecks (z.B. D-77R, D-77F oder D-99D) angeschlossen, der gleichfalls über eine COMPU EDIT.-Buchse verfügt.

Bei Anschluß eines solchen Cassettendecks an diese Buchse mit dem mitgelieferten Kabel mit Mini-Steckern, wird die Bandaufzeichnung von Schallplatten in Synchronisation mit dem Abheben und Absenken des Tonarms automatisch gestoppt und gestartet.

* Diese Buchse sollte nur an die COMPU EDIT.-Buchse des Cassettendecks angeschlossen werden.

Operating procedures

Operating precautions

* Do not shine a strong spotlight on the record. This may cause track selection defects.
* Under no circumstances should the accessory platter mat be replaced or any other mat placed on top of it since this may cause a malfunction.
* The automatic track selection operation may malfunction even if the SENSITIVITY selector switch is selected when playing any of the records described below. Play these records in the manual mode.
  - Records which are any color except black (such as red or white)
  - Records with extremely short widths between the sound grooves of each track.
  - Records whose sound groove pitch fluctuates greatly.
  - Records which are severely warped or bent.
* In order to prevent the beginning of the tracks from being cut off, the position at which the muting circuit is switched off is set slightly forward. If this means that the tonearm descends onto the previous track and a short part of that track is heard, operate the turntable in the manual mode.
* Moving the tonearm directly or holding it while it is moving will result in automatic track selection and operation malfunctions.

Before operating

Before operation, check the switch positions.

SPEED switch: This is normally kept at **"NORM ".** The speed is automatically set to 33-1/3 rpm with a 30 cm record and to 45 rpm with a 17 cm record.
Set the switch to **"INVERSE"** to play a 30 cm record at 45 rpm and a 17 cm record at 33-1/3 rpm.

SENSITIVITY selector switch: If this is usually kept at the **"M"** position, no problems are encountered. However, depending on the record, the automatic track selection operation may malfunction.
In cases like this, set the switch to **"L"** or **"H"** as indicated below:

L: Set here when the tonearm rises during record play or when play begins from any part of the track before the track selected by the track selector switch.

H: Set here when play starts from any part of the track selected by the track selector switch or when the tonearm does not rise even after play is completed.

Procédés de réglage

Précautions de fonctionnement

* Ne pas diriger un spot lumineux puisant sur le disque. Ceci peut affecter la sélection des pistes ou endommager le disque.
* Ne remplacer en aucun cas le tapis du plateau fourni en accessoire ni mettre dessus un autre tapis car ceci pourrait entraîner un mauvais fonctionnement.
* Il se peut que la sélection automatique de piste ne fonctionne pas de façon satisfaisante même si le sélecteur de sensibilité (SENSITIVITY) est activé lorsqu'on lit des disques des types décrits ci-dessous. Lire alors ces disques dans le mode manuel.
  - Disques de toute autre couleur que le noir (rouges ou blancs par exemple)
  - Disques dont les espaces entre les sillons de chaque piste sont sont très courts.
  - Disques dont la hauteur des sillons sonores varie considérablement.
  - Disques très gondolés ou bosselés.
* Pour éviter que le début des pistes ne soit coupé, la position du commutateur coupant le circuit d'atténuation doit être légèrement déplacée vers l'avant. Si cela entraîne une descente du bras de lecture sur la piste précédente avec lecture d'une petite partie de cette piste, faire fonctionner la table de lecture dans le mode manuel.
* Le fait de déplacer directement le bras de lecture ou de le tenir alors qu'il effectue un mouvement déclenchera la sélection automatique de piste ou entraînera un mauvais fonctionnement.

Avant de faire fonctionner l'appareil

Avant de faire fonctionner l'appareil, vérifier la position des touches.

Commutateur de vitesse (SPEED): Il doit normalement rester sur la position **"NORM ".** La vitesse se règle automatiquement sur 33-1/3 t/mn avec un disque de 30 cm, et sur 45 t/mn avec un disque de 17 cm.
Mettre ce commutateur sur la position **"INVERSE"** pour lire un disque de 30 cm en 33-1/3 t/mn, et un disque de 17 cm en 45 t/mn.

Sélecteur de sensibilité (SENSITIVITY): Tant qu'il sera sur la position **"M"**, l'appareil fonctionnera sans problème. Toutefois, selon le disque, la sélection automatique de piste peut ne pas fonctionner de facon satisfaisante.
Dans ce cas, mettre ce sélecteur sur **"L"** ou **"H"** comme il est indiqué ci-dessous.

L: Régler sur cette position lorsque le bras de lecture se soulève pendant la lecture d'un disque ou que la lecture commence à partir de n'importe quel point de la piste qui précède celle choisie par le sélecteur de piste.

H: Régler sur cette position lorsque la lecture commence à partir de n'importe quel point de la piste choisie par le sélecteur de piste ou que le bras de lecture ne se soulève pas bien que la lecture soit terminée.

Bedienungsverfahren

Vorsichtsmaßnahmen beim Betrieb

* Nie starkes Licht direkt auf die Schallplatte werfen, da dadurch Fehlfunktionen der Titelwahl oder Beeinträchtigung der Schallplatte entstehen könnten.
* Die mitgelieferte Plattentellermatte darf unter keinen Umständen ausgewechselt oder eine zweite Gummimatte auf sie gelegt werden, da dies Fehlfunktionen hervorrufen könnte.
* Beim Abspielen von unten beschriebenen Schallplatten kann es zu Fehlfunktionen des automatischen Titelwahlbetriebs kommen, selbst wenn der Empfindlichkeitswahlschalter richtig eingestellt wurde. Diese Schallplatten sollten manuell abgespielt werden.
  - Alle Schallplatten einer anderen Farbe als Schwarz (z.B. rote oder weiße).
  - Schallplatten mit äußerst eng zusammenliegenden Rillen innerhalb eines Titels.
  - Schallplatten mit großen Unterschieden in der Tiefe der Klangrillen.
  - Stark verzogenen oder verbogenen Schallplatten.
* Die Position, an der die Stummschaltung ausgeschaltet wird, wird etwas nach vorn verlegt, um zu verhindern, daß der Anfang der Titelspur abgeschnitten wird. Falls dies dazu führt, daß sich der Tonarm auf den Titel davor absenkt und ein Teil dieses Titels gehört wird, sollte der Plattenspieler in der manuellen Betriebsart betrieben werden.
* Das direkte Bewegen des Tonarms oder ein Fasthalten am Tonarm, während sich dieser bewegt, führt zu Fehlfunktionen der automatischen Titelwahl und des Betriebs.

Vor dem betrieb

Die Schalterstellungen vor dem Betrieb überprüfen.

Drehzahlschalter (SPEED): Gewöhnlich auf Stellung **"NORM".** Die Drehzahl wird für 30 cm-Schallplatten automatisch auf 33-1/3 U/min und für 17 cm-Schallplatten auf 45 U/min eingestellt.
Den Schalter auf Stellung **"INVERSE"** bringen, um eine 30 cm-Schallplatte mit 45 U/min oder eine 17 cm-Schallplatte mit 33-1/3 U/min abzuspielen.

Empfindlichkeits-Wahlschalter (SENSITIVITY): Keine Probleme treten auf, wenn dieser Schalter auf der normalen **"M"**-Stellung belassen wird. Doch hängt es von der jeweiligen Schallplatte ab, ob Fehlfunktionen beim Betrieb der automatischen Titelwahl auftreten.
Bei nicht einwandfreiem Funktionieren diesen Schalter wie unten beschrieben auf **"L"** oder **"H"** stellen.

L: Auf diese Position stellen, falls sich der Tonarm während des Abspielens einer Schallplatte hebt oder die Wiedergabe vor dem Titel beginnt, der mit dem Titel-Wahlschalter ausgewählt wurde.

H: Auf diese Position stellen, falls die Wiedergabe innerhalb des Titels beginnt, der mit dem Titel-Wahlschalter ausgewählt wurde, oder sich der Tonarm selbst nach beendeter Wiedergabe nicht hebt.

Program Errors
When a track not on the record has been programmed, the program error is first detected, the computer indicator repeatedly winks rapidly, the tonearm returns to near the arm rest and then the next track is played. When the next track has not been programmed, the tonearm returns to the arm rest and the platter stops rotating.
The rapid winking of the indicator is released automatically once the tonearm returns to the arm rest.

Repeat Play
When the REPEAT switch is depressed for repeat play, the REPEAT indicator lights and the record is automatically played repeatedly. During automatic track selection play, only the programmed tracks are repeated. To release the repeat mode, either depress the REPEAT switch again or repeat the START/STOP switch and stop play.
* During the repeat operation, the tonearm first returns to near the arm rest and then moves back to the lead-in groove to start play again.

COMPU SELECTOR System
When this unit and the COMPU SELECTOR jack on the amplifier or receiver have been connected by the accessory cord with mini plugs, the input selector on the amplifier or receiver is automatically set to PHONO as soon as the unit's START/STOP switch is pressed.
Whenever the input selector is changed from another position to PHONO, the unit will automatically start record play. Conversely, when the selector is set from PHONO to another position during record play, the unit will automatically suspend the record play.

Erreurs de programme
Lorsqu'on a programmé une piste qui n'existe pas sur le disque, l'erreur de programme est tout d'abord détectée et le témoin du microprocesseur clignote rapidement, le bras de lecture revient près du repose-bras et la piste suivante est lue.
Lorsqu'aucune piste suivante n'a été programmée, le bras de lecture revient sur le repose-bras et le plateau cesse de tourner.
Le clignotement rapide du témoin est automatiquement libéré une fois que le bras est revenu sur le repose-bras.

Lecture répétée
Lorsque le commutateur REPEAT est enfoncee pour obtenir une lecture répétée, le témoin REPEAT s'allume et le disque est relu automatiquement de façon répétée. Au cours d'une lecture à sélection automatique de piste, seules les pistes programmées sont répétées.
Pour libérer le mode de répétition, appuyer à nouveau sur le commutateur REPEAT, ou bien appuyer sur le commutateur START/STOP pour arrêter la lecture.
* Pendant la fonction de répétition, le bras de lecture revient tout d'abord près du repose-bras, puis retourne sur le sillon d'amorce pour recommencer la lecture.

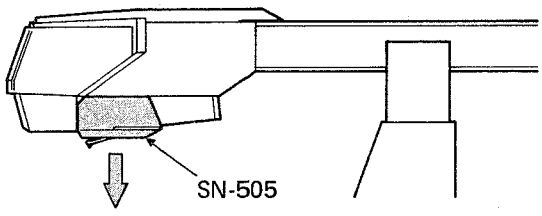
Système du compu-sélecteur (COMPU SELECTOR)
Lorsque cet appareil est relié à la prise COMPU SELECTOR de l'amplificateur ou du récepteur avec le cordon à mini-fiches fourni en accessoire, le sélecteur d'entrée de l'amplificateur ou du récepteur se règle automatiquement sur PHONO dès qu'on appuie sur le commutateur START/STOP de l'appareil.
Chaque fois qu'on change le sélecteur d'entrée d'une autre position sur la position PHONO, l'appareil commence automatiquement la lecture de disque. Inversement, si l'on fait passer le sélecteur de la position PHONO sur une autre position, l'appareil suspend automatiquement la lecture de disque.

Programmfehler
Bei Programmierung eines Titels, der sich nicht auf der Schallplatte befindet, wird der Programmfehler zuerst erfaßt, die Computer-Anzeige blinkt sehr schnell, der Tonarm kehrt in die Nähe der Tonarmauflage zurück, und danach wird der folgende Titel abgespielt.
Wurde der folgende Titel nicht programmiert, so kehrt der Tonarm auf die Tonarmauflage zurück und der Plattenteller hört auf zu rotieren.
Das schnelle Blinken der Anzeige wird automatisch abgeschaltet, sobald der Tonarm auf die Tonarmauflage zurückkehrt.

Wiederholte Wiedergabe
Wird die REPEAT-Taste zu wiederholter Wiedergabe gedrückt, so leuchtet die REPEAT-Anzeige auf und die Schallplatte wird automatisch wiederholt abgespielt. Bei automatischer Titelwahl werden nur die programmierten Titel widderholt. Zum Abschalten der Wiederhol-Betriebsart entweder die REPEAT-nochmals drücken oder die START/STOP-Taste zum Beenden der Wiedergabe drücken.
* Bei Wiederholbetrieb kehrt der Tonarm zuerst in die Nähe der Tonarmauflage zurück und bewegt sich dann wieder zur Einlaufrille zurück, um die Wiedergabe zu wiederholen.

COMPU SELECTOR-System
Bei Anschluß dieses Gerätes an die COMPU SELECTOR-Buchse an Verstärker oder Receiver mit Hilfe des mitgelieferten Kabels mit Mini-Steckern, wird der Eingangswähler des Verstärkers oder Receivers automatisch auf PHONO gestellt, sobald die START/STOP-Taste des Gerätes betätigt wird.
Wird die Einstellung des Eingangswählers von einer anderen Position auf PHONO geändert, so beginnt das Gerät automatisch mit der Plattenwiedergabe automatisch gestoppt, wenn der Eingangswähler während der Wiedergabe von PHONO auf eine andere Position gestellt wird.

Some useful hints



Early stylus replacement

The diamond stylus attached to the cartridge lasts for about 500 hours of record play. When worn down, the sound will be distorted and buzz, and the record will be damaged.
Obtain a genuine SANSUI replacement stylus from your audio dealer at an early date.

* The replacement stylus for the accessory cartridge (SV-S505) is the SN-505.

Replacement method

Place the tonearm on the arm rest and pull out the stylus gently in the direction of the arrow in the figure. Next, taking care not to touch the stylus, insert the replacement stylus gently in the reverse direction.

Cleaning the records and stylus

Dust and dirt can damage your records and stylus, impair the sound quality and generate noise.

* Use a cleaner to clean away all dirt and dust on your records. If you use a spray cleaner or static prevention agent, perform the cleaning operation properly.
* Any dust and dirt on the stylus can be cleaned off with a soft brush. Use the brush carefully. Do not allow the stylus to sustain a shock. Do not apply unnecessary force to the tonearm.

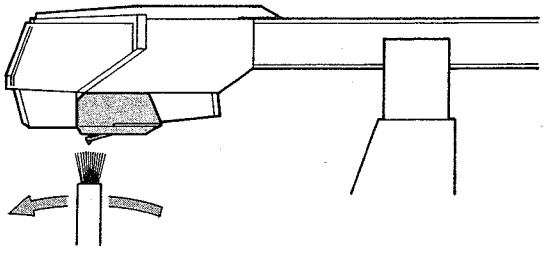
Dealing with howl

When the volume is too high, the sound from the speakers or the vibrations can be transmitted through the air or across the floor to cause vibration in the turntable. They are passed through the cartridge and continuously amplified until they result in a monotonous wailing noise called howl. If howl arises, move the speakers as far away from the turntable as possible and install the turntable in a vibration-free location.

Handling records

* Do not touch the sound grooves on your records.
* Do not place records at an angle or stack them on top of each other.
* Do not expose records to high levels of humidity or to direct sunlight.

Quelques conseils utiles



Remplacement de la pointe de lecture en temps utile

La pointe de lecture en diamant fixée à la cellule assure environ 500 heures d'écoute. Lorsqu'elle est usée, le son se déforme, on perçoit un ronflement et le disque s'abîme. Se procurer une pointe de lecture de remplacement SANSUI d'origine auprès de son magasin audio suffisamment à l'avance.

* La pointe de lecture de remplacement qui convient pour la cellule fournie (SV-S505) est la SN-505.

Méthode de remplacement

Mettre le bras de lecture sur le repose-bras et sortir doucement la pointe de lecture dans le sens de la flèche sur le schéma. Puis, tout en prenant soin de ne pas toucher la pointe de lecture, introduire déclicatement la pointe de lecture de remplacement dans le sens opposé.

Nettoyage des disques et de la pointe de lecture

La poussière et la saleté risquent d'abîmer les disques et la pointe de lecture, d'affecter la qualoté du son et d'engendrer des parasites.

* Utiliser un chiffon de nettoyage pour enlever la poussière et la saleté des disques. Si l'on utilise un nettoyant en atomiseur ou un produit anti-électrostatique, effectuer le nettoyage correctement.
* Pour retirer toutes poussières et saletés accumulées sur la pointe de lecture, utiliser une brosse douce. Faire très attention en l'utilisant. Eviter tout choc à la pointe de lecture. Ne pas appuyer exagérément sur le bras de lecture.

Que faire en présence d'un hurlement

Lorsque le volume est trop élevé, il arrive que le son ou les vibrations issus des enceintes, transmis par l'atmosphère ou par le plancher, engendrent des vibrations dans la table de lecture. Ils parviennent jusqu'à la cellule et s'amplifient de façon continue jusqu'à provoquer un bruit plaintf continu appelé "hurlement". Si un hurlement se produit, éloigner les enceintes le plus possible de la table de lecture et installer la table de lecture dans un endroit à l'abri des vibrations.

Manipulation des disques

* Ne pas mettre les doigts sur les sillons des disques.
* Ne pas mettre les disques en angle ni les empiler les uns sur les autres.
* Ne pas exposer les disques à des niveaux d'humidité élevés ni en plein soleil.

Einige nützliche Hinweise

Rechtzeitiges Auswechseln der Nadel

Die am Tonabnehmer befestigte Diamantnadel hat eine Lebensdauer von etwa 500 Stunden Schallplatten-Wiedergabe. Bei Abnutzung der Nadel entstehen Klangverzerrungen und Brummgeräusche, und die Schallplatte wird beschädigt. Rechtzeitig eine SANSUI-Ersatznadel von Ihrem Audio-Fachhändler besorgen.

* Die Ersatznadel für den mitgelieferten Tonabnehmer (SV-S505) trägt die Nummer SN-505.

Auswechseln der Nadel

Den Tonarm auf die Tonarmauflage setzen und die Nadel sacht in der Pfeilrichtung der Abbildung herausziehen. Danach die Ersatznadel vorsichtig in umgekehrter Richtung einsetzen, wobei darauf zu achten ist, daß die Nadel selbst nicht berührt wird.

Reinigen von Schallplatten und Nadel

Staub und Schmutz können zu Beschädigung von Schallplatten und Nadel führen, die Klangqualität beeinträchtigen und Störgeräusche hervorrufen.

* Einen Plattenreiniger zum Entfernen von Schmutz und Staub auf der Plattenoberfläche verwenden. Bei Anwendung eines Reinigungssprays oder eines Mittels zur Verhinderung von statischer Aufladung die Reinigung sorgfältig durchführen.
* Schmutz und Staub auf der Nadel können mit einer weichen Bürste entfernt werden, die vorsichtig zu gebrauchen ist. Die Nadel darf keinen Stößen ausgesetzt werden, und der Tonarm sollte nicht mit übermäßiger Kraftanwendung gehandhabt werden.

Beseitigen von Heulgeräuschen

Bei zu hoher Lautstärke kann es zur Übertragung des Lautsprechertons oder von Vibration durch die Luft oder über den Fußboden kommen, wodurch Vibrationen des Plattenspielers entstehen könnten. Diese gelangen an den Tonabnehmer und werden weiter verstärkt, bis ein kontinuierliches monotones Störgeräusch entsteht, das "Heulen" genannt wird. In diesem Fall die Lautsprecher so weit wie möglich vom Plattenspieler weg aufstellen und den Plattenspieler auf eine vibrationsfreie Unterlage stellen.

Handhaben von Schallplatten

* Die Klangrillen der Platte nicht berühren.
* Schallplatten nicht schräg aufstellen oder übereinander lagern.
* Schallplatten sollten weder hoher Feuchtigkeit noch direktem Sonnenlicht ausgesetzt werden.

Specifications

Type	Direct-drive turntable
Rated speeds	33-1/3, 45 rpm
Platter	Aluminum alloy diecast, 306 mm (12-1/16") diameter, 0.6 kg (1.3 lbs.) weight
Motor	Coreless and Brushless DC/FG Servo
Wow/flutter	0.028 % (WRMS)
Signal-to-noise ratio	Better than 72 dB (DIN-B) Better than 60 dB (IEC-B)
Tonearm	Statically-balanced type
Effective tonearm length	142 mm (5-5/8")
Cartridge	Dual Magnet type (SV-S505)
Output voltage	2.5 mV (1,000 Hz, 35.4 mm/sec)
Correct load impedance	47 kohms
Frequency response	10 ~ 20,000 Hz
Stylus	0.6 mil diamond stylus (SN-505 replacement stylus)
Dimensions	430 mm (16-29/32") W 114 mm (4-1/2") H 373 mm (14-11/16") D
Weight	6.5 kg (14.3 lbs.) net 7.5 kg (16.5 lbs.) packed
Power consumption	17 W

* **The power voltage is adjusted to the one of the area where you bought the unit.**
* **Design and specifications subject to change without notice for improvements.**
* **In order to simplify the explanation illustrations may sometimes differ from the originals.**

Spécifications

Type	Table de lecture à entraînement direct
Vitesses nominales	33-1/3, 45 t/mn
Plateau	Alliage d'aluminium moulé, diamètre 306 mm, poids 0,6 kg
Moteur	CC sans noyau et balai/servo FG
Pleurage/scintillement	0,028 % (efficace pondéré)
Rapport signal/bruit	Supérieur à 72 dB (DIN-B) Supérieur à 60 dB (IEC-B)
Bras de lecture	Statiquement équilibré
Longquer effective du bras de lecture	142 mm
Cellule	Type VM (SV-S505)
Tension de sortie	2,5 mV (1.000 Hz, 35,4 mm/s)
Impédance de charge correcte	47 kohms
Réponse de fréquence	10 ~ 20.000 Hz
Pointe de lecture	Pointe en diamant de 0,6 mil (pointe de lecture de rechange SN-505)
Dimensions	430 mm L 114 mm H 373 mm P
Poids	6,5 kg net 7,5 kg emballé
Consommation de puissance	17 W

* **Le voltage est mis au point sur celui du secteur où vous avez acheté l'appareil.**
* **La présentation et spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans prévis par suite d'ameliorations éventuelles.**
* **Pour simplifier les explications, les illustrations peuvent quelquefois être différentes des originaux.**

Technische Daten

Typ	Plattenspieler mit Direktantrieb
Geschwindigkeiten	33-1/3, 45 U/min
Plattenteller	Aluminiumlegierungs-Spritzguß, Durchmesser 306 mm, Gewicht 0,6 kg
Motor	Kernloser und Bürstenloser Gleichstrom/FG-Servo
Gleichlaufschwankungen	0,028 % (WRMS)
Geräuschspannungsabstand	Besser als 72 dB (DIN-B) Besser als 60 dB (IEC-B)
Tonarm	Statisch balancierter Typ
Effektive Tonarmlänge	142 mm
Tonabnehmer	VM-Typ (SV-S505)
Ausgangsspannung	2,5 mV (1.000 Hz, 35,4 mm/sec)
Korrekte Belastungsimpedanz	47 kOhm
Frequenzgang	10 bis 20.000 Hz
Nadel	0,6 Mil Diamantnadel (Ersatznadel SN-505)
Abmessungen	430 mm Breite 114 mm Höhe 373 mm Tiefe
Gewicht	6,5 kg netto 7,5 kg verpackt
Stromverbrauch	17 W

* **Die Netzspannung ist für das Gebiet eingestellt, in dem Sie das Gerät gekauft haben.**
* **Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.**
* **Um die Erläuterung zu vereinfachen, können die Abbildungen manchmal vom Original abweichen.**

Sansui SANSUI ELECTRIC CO., LTD.
14-1 Izumi 2-Chome, Suginami-ku, TOKYO 168, JAPAN

Printed in Japan (72M1)〈46358900〉